



政大歐洲語文學系電子報



4 月號

發行人：姚紹基
 發行日期：2018/04/01
 發行人：姚紹基系主任
 發行處：歐洲語文學系
 主編：吳昭儀
 執行編輯：林思妤 / 曾毓涵 / 王家津
 美術編輯：張庭毓

編輯室的話

文藝專欄

歐語人物專訪

編輯室的話

歐語系的同學們好，剛考完期中考，心情應該放鬆一些了吧，讓我們來看看五月的電子報充電一下吧！

這一期文藝專欄推薦了德法西的三首歌曲，分別是德文歌：Was du Liebenennst、法文歌：Le bonheur 和西文歌：X (EQUIS)，附有重要的單字及歌詞，不妨點進去都聽聽看，或許這幾首歌曲的风格能對到你的口味！這三首歌小編自己都聽過了，不得不說真的都超好聽！完全大推！聽完會覺得很療癒，如果同學們心中有覺得很不錯的歌曲，很想分享給大家聽，歡迎私訊「政大歐語電子報」，讓小編們來幫忙推廣給大家。

系上雖然已經廢除了語言的畢業門檻，小編仍覺得既然我們是學語言的本科生，應該要去考個檢定來證明自己的實力，所以這一期法文組及西文組，分別邀請廷苧學姊及盈箴學姐為大家分享 B2 檢定考的甘苦談，電子報中還詳細記錄了「聽說讀寫」的準備方法，一定要點開來看，希望大家看完後獲益良多；而德文組這一期則訪問了有許多實習經驗的林威宇學長，他分別在微軟、研華和萊雅實習過，未來有想實習的同學們，絕對別錯過學長所分享的寶貴經驗喔！

編輯小組上

國立政治大學歐洲語文學系
 聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號
 道藩樓四樓
 聯絡電話：02-29393091 #63036
 聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

請點選
 頁面的左下
 以翻回上一頁，
 點選頁面的右下
 以翻到下一頁。

【文藝專欄 | 西班牙歌曲分享】

編輯者：歐西三 曾毓涵

今天要介紹的這首歌是由 Nicky Jam (美國人) 與 J. Balvin (哥倫比亞人) 所演唱的 X (EQUIS)，一般人對拉美歌曲的印象不是活潑狂野的節奏就是濃情密意的情歌，而這首歌帶著輕鬆的節奏與氣氛，但聽起來不會過於吵鬧，速度也比較慢，歌詞不難理解而且單字的使用也不難，很快就可以抓到關鍵字囉！

· 重點單字：

negar (V.)：拒絕	la sed (N.)：渴
mentir (V.)：說謊	cadera (N.)：臀部
補充：la mentira (N.) 謊	anormal (A.)：不正常的
agarrar (V.)：抓住	quitar (V.)：清除、減去、帶走
el cuello (N.)：脖子	el estrés (N.)：壓力

· 歌詞：

[Intro: Nicky Jam]

Aquel día te vi y tu energía sentí
Desde eso no te quiero lejos de mí (lejos de mí)
Sé que no sabes de mí (de mí)
Y no te puedo mentir
Lo que dicen en la calle sobre mí (sobre mí)

[Coro: Nicky Jam, J Balvin]

Y no te voy a negar
Estamos claro' y ya (y ya, y ya)
No te lo voy a negar (jaja, no te lo puedo negar)
Estamos claro' y ya (jaja, que estamos claro', que estamos claro')

[Verso 1: J Balvin, Nicky Jam]

Sólo deja que yo te agarre, baby
Besos en el cuello pa' calmar la sed
Mi mano en tu cadera pa' empezar como e'
No le vamo' a bajar más nunca, mamá (no)
Ba-ba-ba-ba-baila
Plakata, plakata
Como ella lo mueve, sin para', sin para'
Las ganas de comerte, ahora son más fuerte'
Quiero tenerte

[Coro: Nicky Jam, J Balvin]

Y no te voy a negar (vente pa' 'cá)
Estamos claros y ya
No te lo voy a negar
Estamos claros y ya

[Verso 2: Nicky Jam]

Lo que he visto de ti, mami, no me es normal (normal)
Pero no te preocupes que soy anormal (-normal)
Sé que a tus amigas no les debo gustar, eh
Pero ve y cuéntale' parte por parte
Como tenemos sex y te quito el estrés
Dale otra vez

[Coro: Nicky Jam]

Y no te voy a negar (voy a negar, voy a negar)
Estamos claros y ya (y ya, y ya)
No te lo voy a negar (a negar, negar)
Estamos claros y ya (y ya, y ya)

[Puente: Nicky Jam, J Balvin]

¡No!

Ba-ba-ba-ba-baila

Plakata, plakata

Como ella lo mueve, sin para', sin para'

Las ganas de comerte ahora son más fuerte'

Quiero tenerte

Y no te voy a negar (ah, ah)

[Outro: Nicky Jam, J Balvin, Nicky Jam & J Balvin]

N.I.C.K (ba-ba-ba-ba-baila, plakata, plakata)

J Balvin, men (como ella lo mueve, sin para', sin para')

Nicky-Nicky-Nicky Jam(jajaja)

La Industria Inc

J Balvin

No voy a hablar mucho

Deja que el beat siga r-r-r-rompiendo

¡Yeah! (yeah)

¡Wuh! (wuh, wuh)

來源：https://www.youtube.com/watch?v=_I_D_8Z4sJE

<https://genius.com/Nicky-jam-and-j-balvin-x-equis-lyrics>

【文藝專欄 | 德文音樂推薦】

編輯者：歐德三 王家津

這次要向大家介紹的是德國饒舌歌手 Bausa 在 2017 年發行、位居德國單曲排行榜第一連續九周的作品〈Was du Liebenennst〉，歌詞當中穿插了一些生活化但我們不熟悉的用字，了解之後說不定會讓人會心一笑，而預算 40,000 歐元、只有五天拍攝時間的影片內容也十分詼諧，靈感來自美國饒舌歌手 Young Thug 的作品〈Wyclef Jean〉，不妨可以一同欣賞。

〈Was du Liebe nennst〉

Baby, gib mir mehr von dem, was du Liebe nennst

Auch wenn es keine Liebe ist, ich liebe es

Hilf mir zu vergessen, was war

Ich park' mein Herz bei dir heute Nacht, yeah

Also gib mir mehr von dem, was du Liebe nennst

Auch wenn es keine Liebe ist, ich liebe es

Hilf mir zu vergessen, was war

Ich park' mein Herz bei dir heute Nacht.

Ich roll' ein'n Jib', wir werden high, jajaaa.

Mix'Tonic mit Gin mal zwei, Baby

Deine Liebe ist kalt wie Eis

Ich lass' sie schmelzen, wenn du weißt, was ich mein'

Oh Baby, gib mir mehr von deiner Fakelove (ja)

Und ich rede nicht von diesem scheiß Drakesong

Erfüll' dir Wünsche wie bei Dragon Ball – Shénlóng

Komplett auf Harmonies, voll auf Sendung.

Jägi-Energy, straight Hennessy
 Und auf Spotify A\$AP Rocky L\$D
 Sie will wissen, wie der Hase läuft
 Nicht nur Birds und Bees (Baby), auch das harte Zeug
 Ich komm' wieder, wenn sie ruft
 Deine Liebe ist nicht echt, aber dafür ist sie gut
 Park' den Benz vor der Tür, park' mein Herz in deinem Bett
 Mach so weiter und ich geh' hier nicht mehr weg.

Ey, ey, Baby, wie, wie lang bleibst du mit mir wach?
 Ich park' mein Herz bei dir heute Nacht, yeah
 Wie lang bleibst du mit mir wach?
 Ich park' mein Herz bei dir heute Nacht, wouuuhhh.

• 重點單字

- nennen
| nannte, genannt |v. 稱；叫做
- vergessen
| vergaß, vergessen |v. 忘記
- roll' ein'n Jib' 捲大麻煙
der Jibbit (= der Joint) 大麻煙
- Gin 琴酒
Tonic 通寧水
Gin and Tonic：琴通寧，又譯作金湯力，是一種經典雞尾酒，亦是各種以琴酒為基礎的調酒裡面，知名度最高的一種飲品。
- schmelzen
| schmolz, geschmolzen |v. 融化
- 指美國饒舌歌手 Drake 以及歌曲 Fake love
- erfüllen v. 完成；滿足
- die Harmonie, -n 和聲
- die Sendung, -n 廣播
- Jägi-Energy：野格炸彈（調酒）
(Jägermeister-Energy 野格酒 + 能量飲料)
- straight Hennessy：純軒尼詩（調酒）
- 指美國饒舌歌手 A\$AP Rocky 以及歌曲 L\$D
- wissen, wie der Hase läuft 通曉；知道事情的發展動向



歌曲連結及圖片來源：<https://www.youtube.com/watch?v=TSkVVVBS9k8>
 Young Thug- Wyclef Jean：https://www.youtube.com/watch?v=_9L3j-IVLwk
 英文翻譯參考連結：<https://genius.com/Genius-translations-bausa-was-du-liebe-nennst-english-translation-lyrics>

【歐語報文藝專欄 | 法文音樂推薦】

編輯者：歐法二 林思好

四月要推薦的法文好聲音是來自巴黎的 Joyce Jonathan！喜歡法國流行樂的話應該對她不陌生，畢竟人家可是來台灣開過兩次演唱會的（分別在 2011. 2016）事實上她青少年時期在北京短暫住過一年，雖然中文不算溜，但是她可是把第一張專輯的四首歌翻譯成中文歌了喔！

但是今天不跟大家談中文歌，要來分享這首小編的愛歌之一 Le bonheur，會推薦給大家當然除了好聽之外，還有比較容易聽的懂，那大家就來聽聽看吧！

〈Le bonheur〉

Je passe le clair de mon temps juste à passer le temps
 Repasser les chemises que j'ai portées le jour d'avant
 Je passe le clair de mes nuits à repenser la vie
 À passer en revue une dernière fois mon aujourd'hui

Alors j'me dis
 C'est p't' être que je vieillis
 J'veux pas laisser passer ma vie
 Le bonheur c'est pas le but mais le moyen
 Le bonheur c'est pas la chute mais le chemin
 Mon bonheur c'est toi, mon bonheur tu le sais
 C'est toi et moi sur l'oreiller

Je passe au peigne fin le fond de mes placards
 Les cahiers, les dessins que j'ai gardé du jardin d'enfant
 Je passe mon temps à penser, à l'avant, à l'après
 Allez, c'est décidé j'veux profiter de mon présent

Alors j'me dis
 C'est p't' être que je vieillis
 J'veux pas laisser passer ma vie
 Le bonheur c'est pas le but mais le moyen
 Le bonheur c'est pas la chute mais le chemin
 Mon bonheur c'est toi, mon bonheur tu le sais
 C'est toi et moi, c'est toi et moi
 C'est toi et moi sur l'oreiller

Je passe les saisons
 Sans rime ni raison
 J'ai fait le tour de la question
 Alors j'me dis que même si je vieillis
 J'veux pas laisser passer ma vie

• 重點單字：

le clair (N.) 光	le fond (N.) 底部
la revue (N.) 回顧、檢查	le placard (N.) 壁櫥、布告
vieillir (V.) 變老	le cahier (N.) 簿子
le but (N.) 目標	garder (V.) 守衛、看管
le moyen (N.) 方法	profiter de (V.) 利用
la chute (N.) 墜落、下降	la rime (N.) 押韻
le chemin (N.) 過程	
l'oreiller (N.)(m.) 枕頭	
le peigne (N.) 梳子	

【歐語人物專訪—李盈箴學姐】

受訪者：歐西四 李盈箴 / 編輯採訪：歐西三 曾毓涵

盈箴學姊在大三升大四的暑假到西班牙 Sevilla 讀語言學校一個月，再到 Valencia 讀語言學校兩週，待課程結束後，學姊預留兩週留在西班牙到處玩，回國後從九月開始準備 DELE B2，上了歐美亞 B2 檢定班，在大四上學期 11 月時便考過 DELE B2。以下將分享學姐的寶貴心得。



語言學校

學姐之所以想在暑假時去西班牙讀語言學校，不僅是為了省下去交換的時間與金錢上的成本，更可以在短時間內讓西語程度大幅提升，所以學姐再衡量利弊後便放棄交換而選擇去讀語言學校。第一間 Sevilla 的語言學校，是學姊自己找代辦找到的，學姊覺得都來到西班牙了當然要去別的城市逛一逛，所以也預先 規劃好到 Valencia 讀語言學校兩週，而 Valencia 語言學校的資訊，學姊則是在系辦看到的並自己從網路上申請。學姊覺得讀語言

學校最大的優點是可以沉浸在西語的環境中，讓你一定得使用西班牙文，所以在聽力及口說上有明顯的進步，藉由不同的課程設計，更能讓你在運用西班牙文的同時，發現某部分或某主題比較弱，而得以加強那個部分。待在西班牙期間，學姊選擇入住當地的寄宿家庭，不僅能融入當地的文化更增加練習西文的機會。



歐美亞檢定班

學姊為了讓自己更熟悉 DELE 題型而報名歐美亞檢定班，讓自己得以更專注投入於準備 DELE 中，學姊提及需先有一定的基礎再去檢定班會比較有幫助，因為檢定班傾向準備 DELE 考試，讓你熟悉考試模式，所以本身必須有一定的西文程度，而這些基本功就得看你平時的累積，學姊覺得系上的必修課讓你能學得比較仔細，所以平時就要認真上課，將西文基礎打好。

西班牙文各方面的提升

聽力方面，學姊覺得就是要多聽多念，把聽到的單字念出來才有印象，也可以搜尋拉美或西班牙的 youtuber，聽自己感興趣的主題，更容易聽得下去，過程也會比較有趣。

口說方面，學姊強調「錄音和計時」非常重要，錄音是為了逼自己一定要將西文說出來，而錄下來後再聽便能知道自己不足的地方，多練習後才不會在口試時一緊張就腦袋空白。

閱讀方面，學姊說考試時一定會遇到不會的單字，所以「猜單字」的技巧非常重要，學姊建議看到不會的單字先別急著去查意思，可以先自己推敲看看，此外學姐也很推薦閱讀西班牙文書籍，但別邊看邊查單字，除非某個字重複看到許多次而自己又不太懂，這時就可以去查那個字的意思。

寫作方面，學姊覺得 Estela 寫作課上的訓練很棒，寫作時要記得幫自己計時，並在限定時間內組織出句子及論點，也要注意盡量別寫錯字，因為不能用修正液塗改，字跡也不要太過潦草。

學姊建議我們可以找語交來精進西文，學姊本身也有語交的對象，語交的優點讓你有訓練口說的機會，缺點則是要注意外國人本身的觀念跟我們不大相同，遇上不喜歡的事時要拒絕，有意願的話也可以多與他們交流，一起去派對或旅行來培養感情，此外語交的過程中也有磨合期，因為雙方對想學習的語言的程度不一致，所以可能無法分配好練習該語言的時間。最後，學姊建議我們可以到國合處或華語文教學中心看看有沒有語交的機會。

不要妄自菲薄

學姊覺得心態很重要，對於自己的能力不要過度自卑，在真正開始為 DELE 付出努力前，別一味覺得自己不會考過，一次就專心做好一件事就好，將 100% 的努力投入其中，並給自己三個月的時間去好好準備跟努力，相信每個人都有資格與實力能得到好的成績。準備考試的路是孤獨的，若只有自己準備考 DELE，可以多主動尋求老師們的協助，也可以私下與同學們組讀書會，抓緊每個練習的機會，並在一次次的練習中進步。



【歐語人物專訪——莊廷芋學姊】

受訪者：歐法三 莊廷芋 / 採訪編輯：歐法二 林思妤

四月的歐語人物專訪的主題是針對已考過檢定的學長姐做訪問，雖然歐語系已經取消將檢定作為檢定畢業門檻，但是檢定仍然對我們想出國交換有一定的影響，也是未來我們求職一個加分的利器，所以大家更是不能輕忽！

這個月法文組訪問的是今年法三已經通過 B2 的莊廷芋學姐，明年更是要去加拿大魁北克省的蒙特婁大學交換！那我們就廢話不多說，來看看學姐對於準備檢定有什麼想法還有準備的撇步吧！（小編我真的受益良多）

Q 1：學姐為什麼對法文這麼有熱忱？

A 1：大一時還處於剛開始認識單字及文法的階段，所以還不是說特別有熱情；但到了大二認識了一些法國人，但在溝通時常常因為自己法文不夠好而無法完整表達自己真正的意思，所以常常覺得很挫折。

但透過經常和法國人對話，在一邊被糾正的過程中也對法國生活有了更多具體的認識，更在暑假到法國去拜訪朋友，於是燃起對法文的種種熱誠。

Q 2：學姐認為考過檢定對妳而言有什麼意義或幫助呢？

A 2：檢定是一種對過去學習累積經驗的肯定，而不是考過之後就可以鬆懈並停止學習的關卡。學姐也提醒學弟妹們，如果想要申請出國交換的話更要注意檢定的日期以及自己中意的學校有沒有要求要提供檢定證明，畢竟法檢一年只有兩場，時間錯過了可就回不來了（小編表示自己深受其害 QQ）。

Q 3：對學姐來說，妳覺得法文哪個部分最不好準備？為什麼？

A 3：因為曾經被法國朋友笑說寫的很恐怖，所以學姊一開始最害怕的部分是寫作；但是相較於聽跟讀可以自主練習，寫作其實是需要專業法文人是從旁協助的，所以這點更是加劇了寫作的困難度。

學姊表示她是有買專攻寫作的法文參考書，裡面有一些寫作的固定格式和固定的句型等等，加上平常在必修課堂裡的扎實練習，寫作這點還是可以被克服的。

Q 4：學姊的聽說讀寫各自是怎麼準備的呢？有什麼推薦學弟妹的學習資源嗎？

A 4：聽主要是依靠 France Info 來練習，有空的話每天會泛聽熟悉法文語法，每天再精聽三到五分鐘，理解至少 80% 的內容。學姐也建議大家精聽時盡量找有文字稿的音檔，除了檢討聽力以外也可以順便背單字以及認識句型。

讀的部分則是每個禮拜精讀一篇世界報或費加洛報的文章，除了增加單字量更可以讓自己熟悉法國人的寫作表達方式，當然有空的時候也會讀一些即時新聞！另外學姐也補充說，考試時因為有時間限制，所以 100% 理解文章內容相對困難的多，透過閱讀測驗的提問找出文章的主題、作者的立場等重要資訊反而才是關鍵。

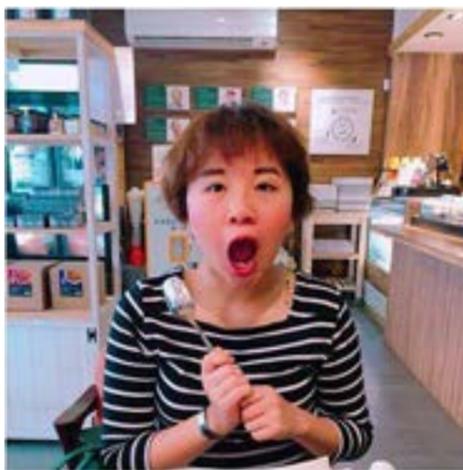
口說的話要多把握跟法國人交談的機會，如果真的找不到法國人，就更要好好把握會話課及 TA 課，至少不可以對於法文發音太生疏！另外，學姐說在準備以及考試的過程中，她認為 B2 的口說部分頗為注重表達的架構以及表內容是否有邏輯，而且當時兩位考官都算友善，不清楚的地方可以請他再說一次，應該不會對成績有太大的影響。

Q 5：有建議學弟妹何時開始準備檢定考嗎？

A 5：學姐表示當初她是因為受到朋友鼓勵才去報考 B2，一方面也是因為對自己的程度覺得好奇，所以才衝動的直接去報考 B2。不過要小心一旦通過了檢定就不能再變更成績，所以要選擇報考 B2 的話就要多加斟酌（就是你考過了就不能再重考同一個程度的意思，只能往更高程度考），所以建議大二大三如果擔心 B2 太難或者不熟悉法檢的考試方法的話，可以先從 B1 開始考看看！

Q 6：想跟學弟妹說什麼嗎？

A 6：法檢只是我們法文學習路程中的一部分，希望大家不要因為法檢而討厭法文，並且可以在法文的世界裡找到一條自己熱愛的路～



【檢定實習專欄】

受訪者：德文組 100 級 林威宇 / 採訪編輯：歐德三 王家津

實習是求學階段中探索自我及職涯的管道之一，也越來越受到企業的重視，本期電子報很榮幸邀請到實習經驗豐富的林威宇學長，和我們分享他分別在微軟、研華及萊雅的實習工作內容及看法。

實習經歷及感想

威宇學長的第一份實習在大三時就開始了，考量到自己沒有交換的打算，他想藉由實習充實自己的生活，當系上三分之二的學生出國交換的同時，他實習的日子也如火如荼地進行著。微軟當時開放的實習工作大致可以分為行銷、行政、協銷及研究類型四種，基於相關經驗還不足的原因，他選擇申請協銷助理的工作，站在第一線推廣、販售公司產品，他認為要勝任這個職位，專業能力並非首要條件，重點是「口條」要夠好，在面對不同的客群時才能有條理、有邏輯性地介紹產品，切中客戶需求，提高對方購買的意願。另外，微軟的實習計畫也提供許多訓練課程，實習生不但能運用外商公司的資源，還能認識來自不同領域的新朋友，也許在微軟得到的技能很難去量化，但透過無形中累積的資訊、人脈以及強調求「變」的企業文化影響之下，學長也不斷地讓自己進步且追求創新。

第二份的實習是在研華科技，工作的內容主要和數位行銷有關，像是關鍵字優化、數位廣告投放或數據分析等等。值得一提的是，學長從原先表定時間兩個月的實習，因受到主管的認可而得以延長為一年，後來更有和跨部門正職員工合作的機會，代表總部和海外的公司聯絡相關工作事宜。究竟是如何讓自己的才能被主管看見，甚至是欣賞？學長認為是他的「積極」幫助了他，他知道自己背景較為吃虧，因此有不該做的事情都會主動請教他人，以及透過「自學」在短時間內學會，此外，他也時常提出新想法、Feedback 給主管，正是他的努力加上潛力，才有了後來的機遇。最後，在研究所開學前的暑假，學長進入了萊雅 (L'Oréal) 實習兩個月，工作內容和第二份實習類似，只是數據分析的量有所不同，他也提到萊雅的實習並不容易爭取，之前的實習經驗有幫他加到分，他也在結束實習後得到了公司的 Return offer。

給學弟妹們的建議

威宇學長建議學弟妹們要先知道「為什麼自己想要實習？」，並不是人人都需要順應潮流，但若確定自己想進入的產業看重實習經驗，還是盡量具備相關經歷，才比較有可能順利進入面試關卡；實習的準備包含社團經驗、商業競賽、語言檢定等等，雖然目前外語畢業門檻已經廢除了，不過畢竟我們是歐文系的學生，有德文（法文或西文）檢定證明也是一種注重學業的體現，而履歷可以請別人幫忙看過，面試的部分可以找人多做練習，想辦法通過書審，並試圖讓自己的外語背景成為加分優勢。